

Translator: PhDr. Pavel Hofírek
Customer: Bc. Kazimír Valach – KARPAT Agentúra
Višňová 2930/15
83101 Bratislava-Nové Mesto

Order No.:

Translation No.: 133/20
Translation from Czech into English

Subject matter of translation: Handover & Takeover Protocol
Number of pages of the source document/
/of the translation: 3 / 2
Number of counterparts handed over: 1

PROTOKOL O PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ SEM

Přebírající:

Název společnosti: Ředitelství silnic a dálnic ČR
Doručovací adresa: Nábřeží Ludvíka Svobody 1222/12
 110 00 Praha 1 – Nové Město
 Česká republika
Jméno: Ing. Václav Nestrašil
Pozice: Ředitel úseku provozovatele
 elektronického mýta

Předávající:

Název společnosti: CzechToll s.r.o.
Sídlo společnosti: Argentinská 1610/4
 Holešovice
 170 00 Praha 7, Česká republika
Jméno: Ing. Peter Polakovič
Pozice: Hlavní manažer projektu

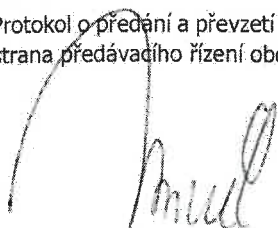
Předmět předávacího řízení:

Název: Předání a převzetí SEM do majetku Objednatele/Přebírajícího.

Bližší specifikace: Podpisem tohoto písemného Protokolu o předání a převzetí SEM (dále jen „Protokol“), který je vystaven zejména v souladu s ustanovením článku 15.6. „Smlouvy o dodávce a poskytování komplexních služeb provozu SEM“ ze dne 20.09.2018 (dále jen „Smlouva“), uzavřené mezi Českou republikou – Ministerstvem dopravy, vystupující v právním postavení objednatele (zkráceně jako „MD“) a společnostmi CzechToll s.r.o. a SkyToll, a. s., společně vystupujícími v právním postavení dodavatele (dále jen „Dodavatel“), jako i „Smlouvy o postoupení Smlouvy o dodávce a poskytování komplexních služeb provozu SEM ze dne 20. září 2018“, evidenční číslo smlouvy: S-286-120/2018, č.j.: 17/2018- 120- ZPK/1, uzavřené dne 16.10.2018 mezi Českou republikou – Ministerstvem dopravy, vystupující v právním postavení postupitele a Ředitelstvím silnic a dálnic ČR (zkráceně jako „ŘSD“), vystupujícím v právním postavení postupníka (dále jen „Objednatel“) a za účasti Dodavatele, na základě které došlo s účinností ke dni 16.10.2018 v souladu s článkem 40, odst. 40.10. Smlouvy k postoupení Smlouvy a všech práv a povinností z České republiky – Ministerstva dopravy na ŘSD, jako subjekt, který vykonává funkci provozovatele SEM ve smyslu zákona č. 13/1997 Sb., o pozemních komunikacích, ve znění pozdějších předpisů, jako i v souladu s ustanovením článku 5.7.2 Přílohy č. 1 Smlouvy – „Technické podmínky Objednatele“, Objednatel od Dodavatele, na základě kumulativního splnění podmínek ze strany Dodavatele, stanovených v požadavku P5.188 Přílohy č. 1 Smlouvy – „Technické podmínky Objednatele“, přebírá SEM do majetku Objednatele/Přebírajícího, a to dle Inventarizačního protokolu, tvořícího přílohu č. 1 tohoto Protokolu, a zároveň potvrzuje dokončení SEM.

Datum: 21.11.2019

Tento Protokol o předání a převzetí SEM je vyhotoven ve dvou (2) vyhotoveních stejné právní síly v českém jazyce, přičemž každá strana předávajícího řízení obdrží po jednom (1) datovaném a oběma stranami podepsaném vyhotovení.



Datum a podpis Přebírajícího



Datum a podpis Předávajícího

Seznam příloh:

Příloha č. 1: Inventarizační protokol

Příloha č. 2: Prokázání splnění požadavku P5.188

Osvedčujem, že táto listina doslovne súhlasí s predloženým
originálom (osvedčeným odpisom), skladajúcim sa z strán.
Ide o odpis úplný (čiastočný). Na listine boli vykonané tieto zmeny,

doplnky:

V BRATISLAVE dňa

4.8.2020

Agata Wiegnerová



ELECTRONIC TOLL COLLECTION SYSTEM (ETCS) HANDOVER AND TAKEOVER PROTOCOL

Taking Over Party:

Company name: Road and Motorway Directorate of the Czech Republic
Delivery address: Nábřeží Ludvíka Svobody 1222/12
110 00 Prague 1 - Nové Město
Czech Republic
Name: Ing. Václav Neštražil
Position: Director of Electronic Toll Operations

Handing Over Party:

Company name: CzechToll s.r.o.
Company address: Argentinská 1610/4
Holešovice
170 00 Prague 7, Czech Republic
Name: Ing. Peter Polakovič
Position: Chief Project Manager

Subject Matter of Handover Procedure:

Title: ETCS Handover and Takeover into the Client's/Taking Over Party's assets.

Detailed

Specification:

By signing this written Electronic Toll Collection System Handover and Takeover Protocol (hereinafter "Protocol"), which has been issued in particularly pursuant to Article 15.6 of the "Contract for the Supply and Provision of Comprehensive Services for the ETCS Operation" of 20.09.2018 (hereinafter "Contract") concluded between the Czech Republic - Ministry of Transport, acting as the Client (abbreviated as "MD") and the company CzechToll s.r.o. and SkyToll, a.s. jointly acting as the Contractor (hereinafter the "Contractor"), as well as the "Agreement on the Assignment of Contract for the Supply and Provision of Comprehensive Services for the Operation of ETCS of September 20, 2018", Contract registration number: S-286-120/2018, Ref. No.: 17/2018-120-ZPK/1, concluded on 16.10.2018 between the Czech Republic - Ministry of Transport acting as the Assignor and the Road and Motorway Directorate of the Czech Republic (abbreviated as "RMDCR") acting as the Assignee (hereinafter "Client"), and with participation of the Contractor, which, with effect from 16.10.2018 cordance with Article 40, para. 40.10. of the Contract, constitutes the basis of the assignment of Contract and all rights and obligations of the Czech Republic - Ministry of Transport over to RMDCR as a body performing the function of the ETCS operator in accordance with Act no. 13/1997 Coll., On Public Roads, as amended, as well as in accordance with the provisions of Article 5.7.2 of the Annex No. 1 to the Contract - "Client's Technical Requirements", and, while meeting the cumulative conditions of the Contractor defined in Request P5.188 in Annex no. 1 to the Contract - "Client's Technical Requirements", the Client hereby takes over the ETCS from the Contractor into the Client's/Taking Over Party's assets according to the Inventory Protocol in Annex no. 1 of this Protocol, and confirms the completion of ETCS.

Date: 21.11.2019

This ETCS Handover/Takeover Protocol is drawn up in two (2) copies with the same legal effect in the Czech language, whereby each party to the Handover /Takeover Procedure shall receive one (1) copy dated and signed by both parties.

Illegible signature

Date and signature of the Taking Over Party

Illegible signature

Date and signature of the Handing Over Party

List of annexes:

Annex no. 1: Inventory Protocol

Annex no. 2: Demonstrable compliance with Requirement P5.188

I certify that this complete copy of the document is a true and complete copy of the original document produced to me consisting of 2 page. Following changes, additions have been made to the document: -----

Bratislava -----, this 4th day of August 2020 -----

Signature

[Seal with the coat of arms of the Slovak Republic]:
JUDr. AGÁTA WIEGEROVÁ
NOTARY PUBLIC
BRATISLAVA

1

I have produced the above translation as a translator of Slovak, Czech, German and English listed in the Register of Forensic Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic. Translator's Reg. No. 970131. The translation is entered in the translator's journal under No.

133/20

The translation is a true and accurate rendition of the source document and I am aware of the consequences of wilfully producing a false translation.





We are providing the Handover protocol, however it's annexes are classified as a trade secret. We shall provide the whole document upon your request.

Thank you for understanding

SkyToll